



Analisis Kesalahan Penggunaan Jinyici dalam Membuat Kalimat Bahasa Mandarin pada Mahasiswa Semester VI Angkatan 2014 Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Semarang

Siti Soleha, Fansi Onita Santoso, Zaim Elmubarok

Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin, Jurusan Bahasa dan Sastra Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, Indonesia

Info Artikel

Keywords:
mistake analysis, synonym,
Mandarin

Abstrak

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui besar persentase kesalahan penggunaan 近义词 (jinyici), mengetahui kesalahan apa saja yang dilakukan mahasiswa, menentukan cara untuk membedakan penggunaan 近义词 (jinyici) dan merumuskan solusi yang dapat dilakukan untuk mengurangi kesalahan penggunaan 近义词 (jinyici) tersebut. Pendekatan penelitian yang dilakukan adalah deskriptif kuantitatif. Populasi dan sampel pada penelitian ini adalah mahasiswa semester VI angkatan 2014 Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Semarang sebanyak 25 mahasiswa. Teknik pengumpulan data dilakukan dengan metode dokumentasi dan metode tes. Berdasarkan hasil penelitian diketahui persentase kesalahan penggunaan 近义词 (jinyici) adalah sebesar 28,4%. Kesalahan tersebut tergolong pada tingkat rendah, namun ada beberapa kesalahan yang perlu lebih diperhatikan yaitu kesalahan dalam penggunaan fungsi tata bahasa dan kesalahan dalam memahami makna. Cara membedakan penggunaan 近义词 (jinyici) dapat dilakukan mahasiswa dengan mempelajari fungsi tata bahasa kosakata 近义词 (jinyici) dan memahami makna kosakata 近义词 (jinyici). Solusi yang dapat dilakukan adalah mempelajari fungsi tata bahasa kosakata 近义词 (jinyici) secara keseluruhan dengan benar, memahami makna kosakata 近义词 (jinyici) secara spesifik, dan memperbanyak latihan membuat kalimat menggunakan kosakata 近义词 (jinyici).

Abstract

This study aims to identify mistake percentage in using 近义词 (jinyici), identify what mistakes conducted by students, determine how to differentiate the usage of 近义词 (jinyici), and formulate solution to reduce mistake in using 近义词 (jinyici). This study uses descriptive-quantitative approach. There are 25 sixth students of Mandarin Language Education Department in Universitas Negeri Semarang as population and sample. In addition, data is collected by documentation and testing method. Based on the analysis, there is 28,4% of mistake in using 近义词 (jinyici). This finding is categorized as low. However, there are some mistakes that need to be noted. For instance, mistake in using grammar and interpreting meaning. Furthermore, 近义词 (jinyici) can be differentiate by studying grammar of 近义词 (jinyici) and understand the meaning of 近义词 (jinyici). Finally, it is recommended to study the grammar of 近义词 (jinyici), specifically understand the meaning of 近义词 (jinyici) and increase the exercise to make sentences using 近义词 (jinyici).

✉ Alamat korespondensi:
Gedung B9 Lantai 2 FBS UNNES
Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229
E-mail: suliha217@gmail.com

P-ISSN 2528-5734

E-ISSN 2715-1611

PENDAHULUAN

Bahasa merupakan alat komunikasi yang sangat efektif dalam kehidupan manusia terutama dalam menjalin interaksi hubungan sosial. Manusia mempergunakan bahasa sebagai sarana komunikasi vital dalam hidup, sehingga bahasa menjadi salah satu ciri pembeda utama manusia dari makhluk hidup lainnya di dunia. Bahasa Mandarin merupakan bahasa yang memiliki penutur terbanyak di dunia.

Tujuan dari pembelajaran bahasa yakni mampu berkomunikasi dengan baik dan sopan. Menurut Wang Fennian (2009:9) mengatakan bahwa didalam komunikasi bahasa, orang-orang sering mengungkapkan pernyataan dengan menggunakan beberapa kata yang mempunyai arti saling mendekati, dan muncul kata sinonim yang dibutuhkan seseorang untuk berkomunikasi.

Sinonim menurut Tarigan (2011:69) adalah penggantian katakata. Sinonim dalam bahasa Mandarin biasa disebut dengan 同义词 tóngyìcí atau 近义词 jìnyìcí.

近义词 jìnyìcí merupakan jenis dari 同义词 tóngyìcí. 同义词 tóngyìcí adalah 2 kata yang tidak hanya memiliki makna sama tetapi juga bisa saling menggantikan; contohnya 高兴 gāoxìng dan 开心 kāixīn yang memiliki makna senang, kedua kata tersebut dapat saling menggantikan pada kalimat yang sama. Makna dan penggunaan 同义词 tóngyìcí memiliki banyak persamaan dan sedikit perbedaan. Sedangkan 近义词 jìnyìcí adalah 2 kata yang memiliki suku kata yang sama, tetapi salah satu dari kedua kata tersebut memiliki makna yang menunjukkan tingkatan kata yang lebih bagus; ciri kosakata dari 近义词 jìnyìcí yaitu sebagian besar kosakatanya memiliki 汉字 Hànzì yang sama contohnya 流利 liúli dan 顺利 shùnlì yang memiliki makna lancar, kedua kata tersebut tidak dapat saling menggantikan pada kalimat yang sama.

Banyaknya 生词 shēngcí (kosakata) bahasa Mandarin baik berupa kata kerja, kata sifat maupun kata benda yang memiliki arti bahasa Indonesia yang sama terkadang

membuat mahasiswa bingung dalam memilih kosakata manakah yang sesuai dengan kalimat yang akan dibuat. Tak heran jika mahasiswa masih salah dalam membuat kalimat. Kurangnya pemahaman mahasiswa terhadap persamaan kata bahasa Mandarin memungkinkan mahasiswa melakukan kesalahan secara berulang-ulang. Hal ini biasanya sering terjadi pada saat mahasiswa sedang mengikuti kegiatan belajar mengajar yang mengharuskan mahasiswa membuat kalimat maupun karangan bahasa Mandarin dengan menggunakan kosakata yang telah dipelajari. Seperti halnya pada mata kuliah 写作 xiě zuò yakni mata kuliah menulis dan membuat kalimat.

Menurut Sutedi (dalam Ismawati, 2014:1) mengatakan bahwa ketidakjelasan tentang perbedaan makna dan fungsi dari kata yang bersinonim menjadi penyebab munculnya kesalahan berbahasa. Shi (2009:115) menyatakan bahwa terdapat tiga langkah analisis 同义词 tóngyìcí, yaitu:

1. Mengumpulkan atau menyusun tipe kalimat contoh, ada kemungkinan kata memiliki beberapa penggunaan (seperti kesesuaian objek dan fungsi tata bahasa) sehingga semuanya harus diteliti. Teliti persamaan dan perbedaan konteks 同义词 tóngyìcí secara konkret dan spesifik.

2. Meneliti kata yang bisa saling menggantikan. Persamaan pada 同义词 tóngyìcí menuntut setiap kata pada konteks yang pasti bisa saling menggantikan, sedangkan perbedaan 同义词 tóngyìcí dibatasi oleh beberapa konteks lain yang kosakatanya tidak bisa saling menggantikan. Jika tidak bisa saling menggantikan, maka kita harus menganalisis konteks kata tersebut, menitik beratkan dari analisis kesesuaian objek, setelah objek disesuaikan lalu perbedaan diringas.

3. Membuat kesimpulan dari aspek kerasionalan makna, ciri makna, dan penggunaan tata bahasa. Analisis 同义词 tóngyìcí mengutamakan perbedaan kata.

METODE

Penelitian ini menggunakan pendekatan penelitian deskriptif kuantitatif. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif untuk mendapatkan informasi secara detail melalui analisis hasil tes mahasiswa mengenai hal-hal yang berkaitan dengan kesalahan penggunaan 近义词 (jinyici). Kemudian hasil tes tersebut diidentifikasi kesalahan penggunaannya, dijabarkan serta dievaluasi berdasarkan analisis peneliti dengan disertai teori-teori yang mendukung penelitian ini. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kuantitatif karena data yang telah diperoleh dihitung menggunakan rumus statistik untuk mendapatkan hasil yang valid.

Populasi dalam penelitian ini adalah mahasiswa semester VI angkatan 2014 Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Semarang. Pemilihan sampel dalam penelitian ini peneliti menggunakan teknik sampling jenuh. Teknik sampling jenuh adalah teknik penentuan sampel bila semua anggota populasi digunakan sebagai sampel (Sugiyono 2015:126). Sampling jenuh dipilih oleh peneliti dalam penentuan sampel penelitian karena semua anggota digunakan sebagai sampel.

Metode pengumpulan data yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode tes dan dokumentasi. Metode tes digunakan untuk memperoleh data mengenai kesalahan penggunaan 近义词 (jinyici) dalam membuat kalimat bahasa Mandarin yang dilakukan oleh mahasiswa semester VI angkatan 2014 Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Semarang, sedangkan dokumentasi digunakan untuk memperoleh data tertulis tentang jumlah dan daftar nama mahasiswa semester VI angkatan 2014 Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Semarang.

HASIL DAN PEMBAHASAN

Bab ini peneliti membahas tentang data hasil penelitian dan pandangan penelitian tentang analisis kesalahan penggunaan 近义词 (jinyici). Perolehan nilai dihitung dengan

menggunakan rumus $NILAI = \frac{\sum skor\ benar}{\sum skor\ total} \times 100$, sehingga dapat diketahui bahwa responden memiliki nilai rata-rata sebesar 71,6, dengan nilai tertinggi sebesar 95 dan nilai terendah sebesar 60. Tingkat kesalahan secara keseluruhan dihitung dengan menggunakan rumus $Tk = \frac{\sum p}{n}$, sehingga dapat diketahui bahwa rata-rata persentase kesalahan penggunaan 近义词 (jinyici) adalah sebesar 28,4%. Klasifikasi kesalahan cukup tinggi terjadi pada soal nomor 20. Dari hasil uji reliabilitas didapatkan r tabel pada soal tes bagian I sebesar 0.432, dan pada soal tes bagian II sebesar 0.476, sehingga instrumen tersebut reliabel karena r hitung \geq r tabel (r tabel = 0,396).

Berikut adalah perbedaan dari kosakata 近义词 (jinyici) yang diteliti.

1. 帮助 (bāngzhù) dan 帮忙 (bāngmáng) 帮助 (bāngzhù) adalah kata kerja yang memiliki makna membantu dan lebih menekankan membantu dalam memberikan tenaga, dukungan dan material. 帮忙 (bāngmáng) adalah kata kerja yang memiliki makna membantu orang lain menyelesaikan masalah atau mengatasi masalah, 帮忙 (bāngmáng) bisa dijadikan kata benda, selain itu kata bendanya lebih dominan menjadi objek. Perbedaan 帮助 (bāngzhù) dan 帮忙 (bāngmáng) yakni 帮助 (bāngzhù) boleh diikuti oleh objek, sedangkan 帮忙 (bāngmáng) tidak boleh diikuti oleh objek.
2. 变 (biàn)、变成 (biànchéng) dan 变化 (biànhuà) 变 (biàn) adalah kata kerja yang bermakna berubah, 变 (biàn) lebih menekankan pada suatu kondisi yang sudah berubah dari kondisi semula. 变成 (biànchéng) adalah kata kerja yang bermakna berubah, 变成 (biànchéng) lebih menekankan pada perubahan suatu karakteristik menjadi karakteristik yang lain dan biasanya memiliki 2 pola kalimat berupa pola kalimat A dan pola kalimat B. 变化 (biànhuà) adalah kata benda yang bermakna berubah, 变化 (biànhuà) lebih menekankan pada perubahan kondisi yang baru muncul.

3. 利用 (lìyòng) dan 使用 (shǐyòng) 利用 (lìyòng) adalah kata kerja yang memiliki makna menggunakan, 利用 (lìyòng) lebih menekankan pada hasil guna atau manfaat dari benda yang digunakan dan biasanya memiliki objek berupa sesuatu yang abstrak. Sedangkan 使用 (shǐyòng) adalah kata kerja yang memiliki makna menggunakan, 使用 (shǐyòng) lebih menekankan pada tujuan pelayanan dari alat atau benda yang digunakan dan biasanya memiliki objek berupa alat atau metode.

4. 流利 (liúlì)、顺利 (shùnlì) dan 便利 (biànlì) 流利 (liúlì) adalah kata sifat yang bermakna lancar atau bisa dikatakan cepat dan tidak ada hambatan dalam membaca, 流利 (liúlì) biasanya memiliki predikat berupa membaca, menulis dan berbicara. 顺利 (shùnlì) adalah kata sifat yang bermakna lancar dalam perkembangan objek atau peningkatan kerja, 顺利 (shùnlì) biasanya memiliki predikat berupa aktifitas. 便利 (biànlì) adalah kata sifat atau kerja yang berarti lancar dalam suatu kondisi atau tidak menemui kesulitan dalam menggunakan, 便利 (biànlì) biasanya memiliki predikat berupa belanja atau transportasi.

5. 时候 (shíhou) dan 时间 (shíjiān) 时候 (shíhou) adalah kata benda yang bermakna waktu, 时候 (shíhou) memiliki satuan waktu yang tidak pasti. 时间 (shíjiān) adalah kata benda yang bermakna waktu, 时间 (shíjiān) memiliki titik awal dan titik akhir pada satu penggalan waktu dan memiliki satuan waktu yang pasti dan konkret.

6. 突然 (tūrán) dan 忽然 (hūrán) 突然 (tūrán) adalah kata sifat yang bermakna tiba-tiba, selain dijadikan kata adverbial juga masih bisa dijadikan kata atribut, kata predikat, kata pelengkap dan kata objek. 突然 (tūrán) memiliki ciri khusus yakni biasanya diikuti oleh kata 很 hěn (sangat), 太 tài (terlalu), 十分 shífēn (sangat), 非常 fēicháng (sangat) dan 特别 tèbié (sangat). 忽然 (hūrán) adalah kata adverbial yang bermakna tibatiba dan hanya bisa dijadikan adverbial, 忽然 (hūrán) biasanya diletakkan di belakang subjek atau di depan predikat.

Jenis kesalahan yang dilakukan oleh mahasiswa semester VI angkatan 2014 Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Semarang dalam menggunakan kosakata 近义词 (jìnyìcí) adalah sebagai berikut.

1. Kesalahan fungsi tata bahasa

a. Secara komposisi, kata kerja diletakkan setelah subjek dan objek diletakkan setelah kata kerja. Jika bagian yang rumpang terletak setelah subjek, maka harus diisi oleh kata kerja.

b. Secara kesesuaian jenis kata, kata benda biasanya diletakkan setelah partikel 的 (de). Jika bagian yang rumpang terletak setelah kata 的 (de), maka harus diisi dengan kata benda karena 的 (de) merupakan partikel kepemilikan.

c. Secara penggunaan objek, masing-masing kosakata 近义词 jìnyìcí memiliki objek khusus. Sehingga objek yang digunakan harus sesuai dengan penggunaan tata bahasa dari kosakata 近义词 jìnyìcí tersebut atau kosakata 近义词 jìnyìcí yang digunakan harus sesuai dengan objek yang digunakan dalam penyusunan kalimatnya.

d. Secara ciri khusus, beberapa kosakata 近义词 jìnyìcí memiliki ciri khusus yakni misalnya terdapat kata tambahan berupa kata 很 hěn, 太 tài, 充分 chōngfēn, 有 yǒu, 互相 hùxiāng maupun 很长 hěn cháng.

e. Secara penggunaan waktu, masing-masing kosakata 近义词 jìnyìcí memiliki satuan waktu baik berupa satuan waktu yang pasti, tidak pasti, cepat maupun lambat. Oleh karena itu, waktu yang digunakan dapat mempengaruhi kosakata 近义词 jìnyìcí yang akan digunakan.

f. Secara penggunaan situasi, situasi atau keadaan yang telah terjadi biasanya diikuti oleh partikel 了 (le) yang bermakna sudah.

2. Kesalahan memahami makna Kosakata 近义词 (jìnyìcí) memiliki makna yang hampir sama, sehingga responden harus lebih teliti dalam memahami maknanya. Makna dari kosakata 近义词 (jìnyìcí) bisa dipahami berdasarkan komposisi kosakata tersebut baik berupa kata kerja, kata benda maupun kata tambahan/partikel juga bisa dipahami

berdasarkan kesesuaian jenis kata dari kosakata tersebut.

Cara membedakan penggunaan 近义词 (jìnyìcí) adalah sebagai berikut.

1. Mempelajari fungsi tata bahasa kosakata 近义词 (jìnyìcí)

- a. 便利 biànlì merupakan kata sifat juga kata kerja, biasanya memiliki objek berupa kondisi.
- b. 流利 liúlì merupakan kata sifat, biasanya digunakan untuk kata kerja berbicara, membaca dan menulis.
- c. 顺利 shùnlì merupakan kata sifat, biasanya digunakan untuk kata kerja berupa aktifitas maupun pekerjaan.
- d. 变成 biàncéng merupakan kata kerja, digunakan untuk kalimat yang memiliki 2 pola kata.
- e. 变化 biànhuà merupakan kata benda, digunakan untuk perubahan yang baru muncul dan bisa dijadikan kata benda.
- f. 变 biàn merupakan kata kerja, digunakan untuk kalimat yang memiliki perubahan yang berbeda dari kondisi semula dan perubahan tersebut sudah terjadi.
- g. 感觉 gǎnjué merupakan kata kerja juga kata benda, biasanya digunakan pada kalimat yang memiliki kata 有 yǒu dan bisa dijadikan sebagai kata benda.
- h. 觉得 juéde merupakan kata kerja, biasanya digunakan untuk menunjukkan pendapat atau pengalaman pribadi.
- i. 利用 liyòng merupakan kata kerja, biasanya diikuti oleh kata 充分 chōngfèn dan memiliki objek berupa benda abstrak.
- j. 使用 shǐyòng merupakan kata kerja, digunakan untuk suatu alat, mesin, bahan dan sebagainya.
- k. 时候 shíhou merupakan kata benda, digunakan untuk kalimat yang memiliki satuan waktu yang tidak pasti dan biasanya diikuti oleh partikel 的 de dan kalimat tanya 什么 shénme (apa).
- l. 时间 shíjiān merupakan kata benda, digunakan untuk kalimat yang memiliki satuan

waktu yang pasti dan konkret dan biasanya diikuti oleh kata 很长 hěn cháng.

m. 帮忙 bāngmáng merupakan kata kerja juga kata benda, biasanya tidak diikuti oleh objek dan biasanya dijadikan sebagai kata benda/objek. Selain itu, 帮忙 bāngmáng biasanya diletakkan di akhir kalimat.

n. 帮助 bāngzhù merupakan kata kerja, biasanya diikuti oleh kata 互相 hùxiāng dan diletakkan sebelum objek, objek 帮助 bāngzhù biasanya berupa kata ganti orang.

o. 突然 tūrán merupakan kata sifat, juga bisa dijadikan kata adverbial, kata predikat, kata atribut, kata pelengkap maupun kata objek. 突然 tūrán diikuti kata 很 hěn pada kalimatnya dan diletakkan di depan predikat atau subjek.

p. 忽然 hūrán merupakan kata tambahan juga bisa dijadikan adverbial, digunakan sebelum kata kerja/predikat dan 忽然 hūrán tidak diikuti kata 太 tài. Selain itu, 忽然 hūrán hanya bisa dijadikan kata adverbial.

2. Memahami makna kosakata 近义词 jìnyìcí

- a. 便利 biànlì memiliki makna lancar berupa kemudahan dalam melakukan sesuatu.
- b. 流利 liúlì memiliki makna lancar tanpa hambatan dan dilakukan dengan cepat dan cekatan.
- c. 顺利 shùnlì bermakna lancar untuk suatu peningkatan kerja.
- d. 变成 biàncéng bermakna berubah dari suatu karakteristik menjadi karakteristik yang lain.
- e. 变化 biànhuà merupakan kata benda yang bermakna perubahan yang baru muncul.
- f. 变 biàn memiliki makna perubahan yang berbeda dari kondisi semula dan perubahan tersebut sudah terjadi.
- g. 感觉 gǎnjué bermakna persepsi atau perasaan yang dirasakan oleh sistem indera.
- h. 觉得 juéde bermakna perasaan dari pendapat atau pengalaman pribadi seseorang.
- i. 利用 liyòng bermakna menggunakan yang menunjukkan hasil guna dari barang yang digunakan.

- j. 使用 shǐyòng bermakna menggunakan untuk beberapa tujuan pelayanan.
- k. 时候 shíhòu memiliki makna waktu yang tidak pasti.
- l. 时间 shíjiān memiliki makna satuan waktu yang pasti dan konkret.
- m. 帮忙 bāngmáng memiliki makna membantu untuk menyelesaikan suatu kesulitan atau masalah.
- n. 帮助 bāngzhù memiliki makna membantu berupa tenaga, dukungan, maupun material.
- o. 突然 tūrán bermakna tiba-tiba yang memiliki penjelasan kondisi awal sebelum terjadi kejadian.
- p. 忽然 hūrán bermakna tiba-tiba yang tidak terduga tanpa ada penjelasan kondisi awal.

Berikut adalah solusi untuk mengatasi kesalahan penggunaan 近义词 (jìnyìcí).

1. Mempelajari fungsi tata bahasa kosakata 近义词 jìnyìcí secara keseluruhan dengan benar dikarenakan penggunaan tata bahasa dapat mempengaruhi sudut pandang makna dari orang yang membacanya maka sebagai pembelajar bahasa Mandarin, selain mempelajari makna kosakata 近义词 jìnyìcí juga harus mempelajari fungsi tata bahasa yang akan digunakan sebelum membuat kalimat menggunakan kosakata 近义词 jìnyìcí.
2. Memahami makna kosakata 近义词 jìnyìcí secara spesifik Dikarenakan kosakata 近义词 jìnyìcí memiliki persamaan yang lebih besar rasionya dibandingkan perbedaannya, maka responden harus lebih giat dalam memahami makna dari kosakata 近义词 jìnyìcí tersebut.
3. Memperbanyak latihan membuat kalimat menggunakan kosakata 近义词 jìnyìcí Agar kesalahan yang terjadi tidak terulang kembali, maka langkah lebih baik jika pembelajar memperbanyak latihan membuat kalimat menggunakan kosakata 近义词 jìnyìcí yang benar dan sesuai dengan fungsi tata bahasanya dan maknanya.

SIMPULAN

1. Berdasarkan analisis data yang telah dibahas pada bab sebelumnya, dapat diketahui bahwa persentase kesalahan mahasiswa dalam menggunakan kosakata 近义词 (jìnyìcí) adalah sebesar 28,4%. Persentase tersebut menunjukkan tingkat kesalahan yang rendah.
2. Kesalahan penggunaan 近义词 (jìnyìcí) dalam membuat kalimat bahasa Mandarin yang dilakukan responden adalah kesalahan fungsi tata bahasa dan kesalahan memahami makna.
3. Cara membedakan penggunaan 近义词 (jìnyìcí) yang bisa dilakukan oleh mahasiswa semester VI angkatan 2014 Prodi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Negeri Semarang yakni mempelajari fungsi tata bahasa kosakata 近义词 (jìnyìcí) dan memahami makna kosakata 近义词 (jìnyìcí).
4. Solusi yang dapat dilakukan yakni mempelajari fungsi tata bahasa kosakata 近义词 (jìnyìcí) secara keseluruhan dengan benar, memahami makna kosakata 近义词 (jìnyìcí) secara spesifik, dan memperbanyak latihan membuat kalimat menggunakan kosakata 近义词 (jìnyìcí).

DAFTAR PUSTAKA

- Sugiyono. 2015. *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D)*. Bandung: Alfabeta.
- Setyawati, Nanik. 2010. *Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia*. Surakarta: Yuma Pustaka.
- Tarigan, Henry Guntur. 2011. *Pengajaran Kosakata*. Bandung: Angkasa.
- 施春宏. 2009. 作为第二语言的汉语概说. 北京: 北京大学出版社